

יו"ר

אליהו ולק

סגני יו"ר

זאב גולדשמידט

מרק ריבק

גזבר

אליהו היימן

חברי ההנהלה

בייגולץ מרה

גורדין יעקב

גמזו בתיה

גרינמן אריה

דביר דב

טומשינסקי מרק

מורין דוד

עו"ד נטריביץ' לב

פלינר לייבה

ד"ר פרל יעקב

מנהלת משרד

אלה ברקן

Карта нашей катастрофы

Центр иудаики Латвийского университета под руководством профессора Рувима Фербера разместил в интернете необычную Базу Данных - <http://memorialplaces.lv>



Числа означают количество мест уничтожения в регионе

מפת השואה בלטביה

המרכז למדעי היהדות באוניברסיטה הלטבית העלה בסיס נתונים מיוחד באינטרנט - <http://memorialplaces.lv>

Этот сайт является первой попыткой сделать доступной широкой публике информацию о памятных местах Холокоста в Латвии. Она содержит данные об истории таких мест, их местонахождении, именах евреев, связанных с этими местами.

База данных создана в рамках проекта «Увековечивание памяти о Холокосте с конца 2-ой Мировой Войны до наших дней: исследование и распространение информации». Проект был начат в 2013 г. при финансовой поддержке Международного Альянса по изучению Холокоста и увековечиванию памяти о нём и осуществляется при тесном сотрудничестве с Советом Еврейских общин Латвии и Музеем «Евреи в Латвии».

На данном этапе проект находится в стадии перевода на английский язык и разработке общей концепции. Авторы будут благодарны всем, кто сможет

Продолжение на стр. 2

המספרים מתייחסים למספר אתרי ההשמדה באזור

זהו הניסיון הראשון להציג בפני הקהל הרחב מידע על מקומות ואתרים הקשורים לשואת יהדות לטביה. מוצג בו מידע על ההיסטוריה של אתרים אילו, מיקומם ושמותיהם של יהודים הקשורים לאותם המקומות.

בסיס נתונים זה הוקם במסגרת פרויקט להנצחת זכר השואה מאז סיום מלחמת העולם השנייה ועד לימינו אנו, אשר קיבל תמיכה של המרכז הבינ"ל למסירת מחקר והנצחה והפצת מידע. תחילתו של הפרויקט ב-2013 והוא מתקיים הודות לתמיכת האיגוד הבינ"ל לחקר והנצחת השואה, ובשיתוף פעולה הדוק עם

המשך בעמ' 2

Годовое собрание Объединения

В пятницу, 27 июня 2014 г. в 10:30 утра
в зале учебного комплекса Шфаим

- Миша Александрович - видео-концерт к столетию со дня рождения
- Отчёт правления о работе в 2013 г.
- План работы Объединения на ближайший год
- Выборы Совета и ревизионной комиссии
- Прения

Поезд на автобусе № 601 или на маршрутке
(на Нетанию) - посадка на дерех Хейфа, возле жд
вокзала Арлозоров.

האסיפה השנתית של האיגוד

תקיים ביום שישי, 27 ביוני 2014 בשעה 10:30
באולם האיגוד במרכז החינוכי שפיים

- הזמיר היהודי מלטביה – מישה אלכסנדרוביץ' – קונצרט וידאו לרגל יובל ה-100
- דו"ח ההנהלה על הפעילות ב-2013
- סקירת התוכניות לשנה הקרובה
- בחירת מוסדות האיגוד
- במה חופשית

ניתן להגיע למרכז החינוכי חוף השרון באוטובוס
מס' 601 או במונית שירות לנתניה - בתחנת
שבדרך חיפה (נמיר) ליד תחנת רכבת מרכז



Продолжение со стр. 1

המשך מעמ' 1

помочь в уточнении и дополнении информации, представляя данные о памятных местах. Дополнения и уточнения просим присылать по адресу: jsc@latnet.lv

ארגון הגג של הקהילות היהודיות בלטביה והמוזיאון "יהודים בלטביה". כעת נמצא הפרויקט בשלבי פיתוח הקונספט ותרומו לאנגלית. אנשי המרכז יהיו אסירי תודה לכל מי שיוכל לסייע ע"י הוספת מידע ועדכונים אודות מקומות ההשמדה וההנצחה. נא לשלוח את המידע לדוא"ל: jsc@latnet.lv

Награда исследователю ХОЛОКОСТА

עיטור ממלכתי לחוקר השואה בלטביה

Мейер (Миша) Мелер, автор книги "Места нашей памяти" награждён в мае с. г. Орденом Трёх Звёзд – одной из высших наград латвийской республики. В указе о награждении указывается:

Общественный деятель и исследователь истории Холокоста Мейер Мелер награждается Орденом Трёх Звёзд за большой личный вклад в изучение, документацию и сохранение исторических свидетельств истории Латвии и за передачу их последующим поколениям.

М. Мелер исследует историю Катастрофы евреев Латвии десятки лет. В 2005 г. была опубликована подготовленная им карта Холокоста в Латвии, а в 2006 г. вышел сборник его исследований "Еврейские кладбища Латвии", в котором на трёх языках даны история и описание кладбищ в 52 еврейских общинах Латвии.

Плоды многолетних исследований собраны в фундаментальной работе – книге "Места нашей памяти", вышедшей в свет на русском языке в 2010 г, на латышском и английском - в 2013.

Заказать английский вариант книги об истории общин и их уничтожении можно по адресу:

P.O.Box 23574, Tel Aviv, 6123402.



Президент Латвии А.Безиньш вручает награду М. Мелеру.
נשיא לטביה א. ברזינס מעניק את העיטור למאיר מלר

למאיר מלר מחבר הספר "לזכר לטביה היהודית", הוענק במאי השנה "אות שלושת הכוכבים" – אחד מן העיטורים הגבוהים של רפובליקת לטביה. בצו הנשיאותי נאמר:

עיטור שלושת הכוכבים מוענק לעסקן הציבור וחוקר תולדות השואה בלטביה מאיר מלר על תרומתו האישית לחקר, תיעוד ושימור עדויות היסטוריות של לטביה והנחלתן לדורות הבאים.

מ. מלר חוקר את שואת יהודי לטביה מזה כמה עשורים. בשנת 2005 פרסם את מפת השואה בלטביה וב-2006 יצא לאור ספרו שהינו פרי מחקרו רב השנים "בתי עלמין יהודיים בלטביה" – ההיסטוריה של בתי העלמין של 52 קהילות יהודיות. הטקסט מופיע בו בשלוש שפות.

תוצאות מחקר של שנים רבות מקובצים בספר פונדמנטלי "Jewish Latvia - sites to remember".

ב-2010 יצאה לאור הגרסה ברוסית ובשנת 2013 בלטבית ובאנגלית.

ניתן להזמין את הספר באנגלית באיגוד יוצאי לטביה ואסטוניה

ת.ד. 23574, תל אביב, 6123402

Розыск родственников

חיפוש קרובים

В наше Объединение поступила просьба разыскать родственников **Фани Кацин** со стороны её матери **Эстер**.

Фаня Кацин – дочь **Эстер Штецин** (Щецин ? Шецин?) и **Хиллеля** – родилась в **Яунелгаве** в 1909 г. Она приехала в Израиль в 1970 г. Жила в городе **Гиватаим**, где и скончалась в 1988 г.

Информацию о родственниках **Фани Кацин** просьба сообщить **Дворе Шимонов**

03-7111690 или **Dvora.Shimonov@il.gt.com**

באיגוד התקבלה בקשה לסייע באיתור קרוביה של **פאניה קצין**, בתם של אסתר לבית שטצין (שצין ?) והלל.

פאניה קצין נולדה ב-1909 בעיירה **Jaunelgava**, עלתה ארצה ב-1970 והתגוררה בגבעתיים. נפטרה בשנת 1988.

כל הידוע דבר אודות **פאניה קצין** מתבקש ליצור קשר עם דבורה שימונוב

טלפון 03-7111690 או בדוא"ל **Dvora.Shimonov@il.gt.com**



Реставрация синагоги

В Резекне начата реставрация единственной сохранившейся в городе синагоги. Так называемая "Зеленая синагога" является старейшей деревянной синагогой в Прибалтике. Общая стоимость проекта - 711.437 евро. 85% этой суммы предоставит Норвежский финансовый департамент Европейской экономической зоны, 10% поступят из республиканского бюджета и 5% из бюджета городской думы.

В 90-х годах здание было законсервировано, чтобы не допустить его полного разрушения.

Реставрацию планируется завершить к концу 2015 г. Будет реставрирован, в частности Арон кодеш и Бима.

Как сообщает один из латвийских сайтов, здание Зеленой синагоги будет использоваться как информационный центр туризма. Планируется оборудовать печь для выпечки мацы, а также разместить экспозицию Еврейского культурного наследия.

В 1935 г. в городе жило около 3 500 евреев. Выступая на церемонии, посвященной началу реставрации 12 февраля 2014 г., председатель еврейской общины Резекне Лев Сухобоков отметил, что в 1940 г. в городе было 11 синагог, 3 еврейские школы и гимназия. После Второй мировой войны осталось в живых лишь несколько сот евреев, успешных бежать в советский тыл или воевавших в рядах Красной Армии.

Реконструкция здания синагоги начинается в ближайшее время и в Лудзе. Подробности – в следующем номере "Эцлейну"

Авила Готлиб, Рамат ха-Шарон



בית הכנסת ב-Rezekne

ברֶזֶקְנֶה שבמזרח לטביה החלו בפברואר 2014 בעבודות שימור ושחזור בית הכנסת הירוק. זהו בית הכנסת היחיד ששרד מבין ה-11 שהיו בעיר ערב השואה. בית כנסת זה שנבנה מעץ הינו העתיק ביותר בארצות הבלטיות.

התקציב הכולל של פרויקט השימור הינו 711.437 יורו, כאשר 85% מן העלות ממומנת מכספי הסניף הנורבגי של האזור האירופי הכלכלי, 10% תספק ממשלת לטביה ו-5% הנותרים תתרום עיריית רזקנה. סיום הפרויקט מתוכנן לסוף 2015.

בשנות ה-90 נסגר בניין בית הכנסת כדי שלא יתפורר סופית, כשהמטרה הינה לשמר אותו.

במהלך השחזור תוקם בימה מחודשת ויוצב ארון קודש. כמו כן מתכננים למקם בו תנור לאפיית מצות ותצוגת קבע שתשקף את המורשת היהודית בלטגליה.

לב סוחובוקוב, ראש הקהילה היהודית של רֶזֶקְנֶה, ציין בטקס שהתקיים עם תחילת העבודות, כי ערב השואה התגוררו במקום כ-3500 יהודים. 3 בתי ספר יהודיים היו בעיר וגימנסיה אחת. לאחר מלחמת העולם השנייה שרדו רק כמה מאות יהודים בעיקר אילו שהצליחו להימלט לרוסיה או שנלחמו בשורות הצבא האדום.

גם בעיר הסמוכה LUDZA (ליוצין בפי יהודים) החלו לשפץ את בניין בית הכנסת. פרטים נוספים יובאו בגיליון הבא של "אצלנו"

אביבה גוטליב, רמת השרון

Просьба откликнуться тех, кто сам, или его родители, были в эвакуации в Чувашии, в городе Мариинский посад. Моя мать закончила там Пединститут в годы войны.
Эстер Вайс 052-2366530

מבקשת ליצור קשר עם כל אלה ששהו (הם בעצמם או הוריהם) בתקופת מ"ע השנייה באזור Chuvashia, בעיר Mariinsky Posad. בימים ההם אמא שלי סייעה שם את הפקולטה למתמטיקה.
אסתר וויס

Исторический архив Объединения
открыт по средам с 10:00 до 13:00
Посещение в иные дни следует согласовать по телефону 09-9596532 (имеется автоответчик) или по e-mail: arch.shfayim@gmail.com
Архив находится в Шфаим (в ста метрах к югу от торгового центра).
почтовый адрес: 6099000 שפיים בניין קתדרה, מרכז חינוכי חוף השרון

הארכיון ההיסטורי של האיגוד
פתוח לקהל בימי ד' בין השעות 10:00-13:00
ביקור בימים אחרים יש לתאם בטל' 09-9596532 (ניתן להשאיר הודעות במשיבון) או בדוא"ל: arch.shfayim@gmail.com
הארכיון ממוקם במתחם החינוכי בשפיים (כ-100 מ' דרומה מן המרכז המסחרי).
כתובת הארכיון: מרכז חינוכי חוף השרון, בניין קתדרה, שפיים 6099000



Вклад евреев Эстонии в развитие Израиля

Нехемия Леванон (Левитан) 1915-2003, родился, правда, в Латвии, но жил в Эстонии уже с 7 лет. Он окончил Таллиннскую еврейскую гимназию и был создателем молодежного движения Хашомер Хацаир («Нецах») в Эстонии. В 1938 г. приехал в Эрец Исраэль, вступил в киббуц Афиким. В 1953 г. привлечен к работе в Мосаде. Работал в Израильском посольстве в СССР. В течение 12 лет возглавлял организацию «Натив», созданную для связи с евреями за железным занавесом и организации алии в Израиль.

Как можно говорить о политических деятелях и не упомянуть их



жен? **Сима Рубин** из Таллинна (1901-1976) была женой руководителя политического отдела Еврейского Агентства Хаима Арлозорова. Приехала в Палестину в 1924 году. По специальности химик, она работала вместе с проф. Х. Вейцманом в институте им. Д. Зифа (ныне НИИ им. Вейцмана) в Реховоте.

Элла Виленски (1893-1995) происходила из известной сионистской семьи в Тарту. Приехала в Палестину в 1925 году. Начала писать детские стихи на иврите, и по праву считается первой израильской детской поэтессой. Знаете ли вы, что одна из самых популярных детских песен «В стране гномов» написана выходцем из Эстонии? Так как в Израиле уже был поэт Виленский, то она прибавила девичью фамилию матери – Амитан-Виленский.



Было в Израиле и немало ученых, выходцев из Эстонии. Вероятно, самый известный из них – **Михаил Гельцер (Heltzer)** (1928-2010) – специалист по истории древнего Востока, профессор Хайфского университета, почётный профессор Тартуского университета.

Выходцы из Эстонии делают честь Израилу и в наши дни. Кто не слышал об **Ави Бенъямине (Недзведском)** (р. 1959) – композиторе, пианисте, пишущем музыку для кино и театра. Ави – музыкальный руководитель театра «Гешер», написавший и показавший в Таллинне мюзикл «Дьявол в Москве» (по мотивам «Мастер и Маргарита» Булгакова).

Любителям спорта в Израиле хорошо известно имя футболиста **Ювала Шпунгина** (р. 1987), родившегося в Израиле в семье выходца из Эстонии. Игрок «Маккаби» Тель-Авив, сборной Израиля, «Омонии» Никосии, и в последнее время, бельгийского клуба «Монс».

Врачи и ветеринары, киббуцники и мошавники, юристы, рабочие, деятели культуры, ученые и представители хай-тека, директора, служащие и торговцы – в любой сфере



צילום: דודו בכר - AB

Продолжение на стр. 5

יהודי אסטוניה בארץ בטרם קום המדינה ולאחריה

נחמיה לבנון (לויטן) 1915-2003, נולד בלטביה אך

עבר עם הוריו בגיל 7 לאסטוניה. הוא למד בגימנסיה היהודית בטאלין וייסד את הסניף האסטוני של תנועת השומר הצעיר "נצ"ח". בשנת 1938 עלה ארצה והתיישב תחילה בקיבוץ אפיקים. ב-1953 גויס למוסד ועבד בשגרירות ישראל מוסקבה. במשך 12 שנים עמד בראש ארגון "נתיב" המופקד על הקשר עם היהודים שחיו מעבר למסך הברזל.



כשאנו מדברים על מדינאים ראוי להזכיר את בנות זוגם. **סימה רובין** מטאלין (1901-1976), אשתו של חיים ארלוזורוב, ראש המחלקה המדינית של הסוכנות היהודית, עלתה ארצה בשנת 1924. כאן עבדה ככימאית יחד עם חיים ויצמן במכון למחקר ע"ש דניאל זוף ברחובות. כל משפחתה שנותרה בטאלין הושמדה ע"י הנאצים.

אלה וילנסקי (1893-1995) בת למשפחה ציונית

ידועה בטרטון, עלתה ארצה ב-1925, החלה לכתוב שירי ילדים בעברית ונחשבת למשוררת לילדים הראשונה בישראל. הידעתם כי השיר המוכר לכל ילד בארץ, "במדינת הגמדים", נכתב ע"י עולה מאסטוניה? בארץ כבר התגורר המשורר וילנסקי, ואלה הוסיפה לשמה את שם נעוריה של אמה, אמתן-וילנסקי.



בארץ עבדו לא מעט מדענים יוצאי אסטוניה. אולי הידוע ביניהם הוא **מיכאל הלצר** (1928-2010),

היסטוריון של המזרח הקדום, פרופסור באוניברסיטת חיפה ופרופסור אמריטוס באוניברסיטת טרטו.

גם כיום יוצאי אסטוניה וצאצאיהם מביאים כבוד למדינת ישראל. בתחום התרבות נזכיר את **אבי בנימין (נדובדסקי)**, יליד 1959, המוכר לכל יוצאי אסטוניה.

אבי הינו מלחין ופסנתרן, כותב מוסיקה לקולנוע ולתיאטרון, מנהלו המוזיקלי של תיאטרון "גשר". הוא כתב והציג (גם באסטוניה) את המחזה "השטן ממוסקבה" על פי "האמן ומרגריטה".

אוהדי הכדורגל מכירים ללא ספק את **יובל שפונגין**, (יליד 1987), כדורגלן מכביל אביב, אשר שיחק בנבחרת ישראל, בקבוצת אומניה

המשך בעמ' 5



Продолжение со стр. 4

деятельности можно встретить «эстонца». Все они принимают активное участие в строительстве Израиля.

Марк Рыбак, зам. председателя
Объединения,



צילום: עדי אבישי - YU.SH

המשך מעמ' 4

ניקוסיה ולאחרונה גם בקבוצת מונס בלגיה. למן רופאים ווטרינרים, קיבוצניקים ומושבניקים, משפטנים, אומנים, מדענים ואנשי הייטק, ועד לפקידים, סוחרים ופועלים. בכל תחום אפשר לפגוש "אסטונים" שתרמו לבנייה ולפיתוחה של הארץ.
מרק ריבק, סגן יו"ר האיגוד,

Увеличена помощь пережившим Шоа

В конце апреля правительство утвердило расширение помощи тем, кто пострадал в годы Катастрофы – Шоа. В частности, уравниены права тех, кто приехал в Израиль до октября 1953 г. и тех, кто приехал позже. В настоящее время закон находится на последних стадиях утверждения в комиссиях Кнессета.

Предусматривается не только увеличение размера пособий от министерства финансов, но и расширение круга получающих разные виды помощи. Так, предусмотрено увеличение минимального пособия по закону о помощи тем, кого преследовали нацисты и по закону об инвалидах войны с нацистами, а также пособий их вдовам.

Для членов нашего Объединения важно то, что многие льготы распространены теперь и на беженцев, т. е. тех, кто бежал от оккупации и не был в гетто или в концлагерях. До сих пор они могли лишь раз в 2 года получить частичный (до 4000 шек.) возврат медицинских расходов, да и эту помощь прекратили оказывать более года назад.

Теперь же эти люди смогут получать ежегодно 3 600 шек. без необходимости личного обращения и представления квитанций. Кроме того, им будет дана 100% скидка на лекарства в Купат Холим, включённые в "корзину". Всё это распространяется автоматически на тех, кто получил в прошлом хотя бы одноразовое пособие от Клеймс Конеренс.

Уточнённая и более подробная информация будет опубликована в следующем номере "Эцлейну". Можно также получить информацию по тел. *8840

Эли Валк, председатель объединения.

הרחבת סיוע לניצולי השואה ולפליטי השואה

ממשלת ישראל אישרה בסוף אפריל 2014 תכנית סיוע לניצולי השואה. אחד הסעיפים החשובים בתכנית משווה את מעמדם וזכויותיהם של ניצולי השואה אשר עלו לאחר 1.10.1953 עם אילו שעלו לפני מועד זה. בתחילת יוני תובא הצעה זו לאישורה הסופי של הכנסת.

התכנית מציעה הרחבת הסיוע הניתן ע"י המדינה לניצול השואה והרחבת המעגל הזכאים לו! מדובר בשורה של סוגי סיוע, המוגנים בחוק נכי רדיפות הנאצים ובחוק נכי המלחמה בנאצים, ובכלל זה הגדלת סכום התגמול הבסיסי המינימלי המשולם על פי החוקים הנ"ל, ותשלום תגמול לבני זוג של נכים שנפטרו.

מה שחשוב לרבים מחברי האיגוד הוא, הרחבת זכאות לחלק מן ההטבות שיחולו גם על הניצולים מן המעגל השני, אילו שנמלטו לעורף הסובייטי ולא שהו תחת השלטון הנאצי בגטאות או במחנות. עד כה הם היו זכאים להחזר הוצאות רפואיות בגובה עד 4000 ₪ אחת לשנתיים, באמצעות קרן הסיוע לניצולי השואה, אך גם זה הופסק לפני כשנה.

עם אישור החוק בכנסת יקבלו גם הם כל שנה מענק בסך 3600 ₪ ללא צורך בפניה אישית ובהצגת קבלות. כמו כן יזכו להנחה של 100% ברכישת תרופות הכלולות בסל התרופות בקופות החולים. כעת מדובר שהטבות אילו יחולו אוטומטית על כל מי שקיבלו בעבר תשלום חד פעמי מועידת התביעות (Claims Conference) עבור הנזקים והסבל שנגרם להם בעת בריחתם מן הכיבוש הנאצי.

פרטים נוספים ומדויקים יותר אנו נפרסם בגיליון הבא של "אצלנו".

בינתיים ניתן לברר זכאות בטל' 8840 *

אלי ולק, יו"ר האיגוד.

דמי חבר שנתיים למשפחה הם 150 ₪

Правление благодарит всех, кто уже уплатил взнос за 2014 г. и просит тех, кто ещё не сделал этого, послать чек по адресу 6123402, תל אביב, 23574 ד. ת.

Можно перевести 150 шек. на счёт 10211 \ 23 в банке Леуми, филиал 806 и сообщить об этом в офис по адресу: latest@bezeqint.net.

הנהלת האיגוד מודה למאות חברים אשר שילמו דמי חבר לשנת 2014 ובכך עזרו לנו להמשיך בפעילות. מבקשים מכל אשר טרם עשה זאת לשלוח צ'ק על סך 150 ₪ לת. ד. 23574, תל אביב, 6123402

ניתן להעביר סכום זה לח-ן מס' 10211/23 בסניף 806 בבנק הלאומי (10) ולהודיע על כך למשרדנו בדוא"ל ל: latest@bezeqint.net



Поездка в "наши" кибуцы

В продолжение знакомства с вкладом халуцим, выходцев из Латвии и Эстонии, в создании кибуцов 20 февраля 2014 г. состоялась экскурсия в долину реки Иордан, к югу от озера Киннерет. Здесь находятся два важных для нас кибуца – Афиким (основан в 1932 г.) и Кинерет (основан в 1909), в которые влились халуцим – молодёжь, воспитанная в Латвии и Эстонии в сионистом духе. Они прошли «хахшара» - подготовку, готовя себя к тяжелой работе в Палестине, которая должна была стать Родиной для них, их детей и внуков. Когда видишь сегодня



עמירם אידלמן מקיבוץ אפיקים הקסים את כולנו - אмирам Эдельман - потрясающий рассказчик из кибуца Афиким

цветущие сады и поля, огромные хозяйства, то понимаешь - это лучшая награда нашим землякам - халуцим. Экскурсоводы - Цви Ашкенази в кибуце Афиким и Амирам Эдельман из кибуца Кинерет-очень интересно рассказали о становлении кибуцов, о нелёгком быте первых халуцим, о трудностях и победах.

В музее кибуца Афиким сохранены орудия труда того трудного времени, предметы быта и досуга. Много сил и энергии для сохранения

этого уникального собрания отдает Цви Ашкенази.

Корни Амирама Эдельмана, уроженца кибуца Кинерет, связаны с Латвией. Его мать - Гесья Эдельман (ур. Вейсман), приехала в Палестину из Прейли в Латгалии

בקיבוצים "שלנו"

בהמשך לסיור שקיימנו לקיבוצים כפר בלום וכפר גלעדי, עליו דיווחנו כבר בגיליון מס' 34, ערך האיגוד ב-



צבי אשכנזי מספר על תרומת אנשינו לקבוצת כנרת
Цви Ашкенази рассказывает о вкладе "наших" в укрепление квуцы Кинерет

20.02.2014 סיור נוסף בסדרה שאנו מקיימים, שעיקרה ביקור בישובים בהם התיישבו יוצאי לטביה ואסטוניה, חלוצים ומי שהגיעו לאחר השואה. החלוצים עברו הכשרה בגולה לקראת חיים ועבודה בארץ ישראל, שבה ראו את המולדת עבורם ועבור צאצאיהם.

הפעם הזאת ביקרנו בשני ישובים שבעמק הירדן, קיבוץ אפיקים וקבוצת כנרת.

היום, כאשר אנו רואים שדות ומטעים פורחים, ומשקים משגשגים, ליבנו מתמלא גאווה, אכן זו תמורה הולמת לחלוצים שעזבו בתים מסודרים, הורים ואחים למען הרעיון הציוני.

שמענו מצבי אשכנזי, המדריך שלנו בקיבוץ אפיקים, ומעמרים אידלמן בקבוצת כנרת, סיפורים מרתקים על הקמת הקיבוצים, על המלחמות, על הקשיים והניצחונות וגם על מאבקים אידיאולוגיים.

במוזיאון של קיבוץ אפיקים מוצגים כלי עבודה, חפצי בית וריהוט מתקופת תחילת ההתיישבות וטרום המדינה



Внимательно слушаем Амирама Эйдельмана

משתתפי הסיור מקשיבים לעמירם אידלמן

המשך בעמ' 7 7 Продолжение на стр.



Продолжение со стр.6

המשך מעמ' 6

вместе с сестрой и четырьмя братьями, чтобы строить свой дом в Эрец Исраэль, расчищая землю от болот и камней. Амирам покорила нашу группу рассказами об истории кибуца и о людях, которые продолжают традиции халуцим, выходцев из Латвии и Эстонии.

Думаю, что всем участникам запомнится и посещение кладбища возле кибуца Киннерет, где похоронены многие из отцов-основателей Израеля: Б. Кацнельсон, Н. Сыркин, М. Гесс, Б. Борохов, Ш. Авигур, поэтесса Рахель, а также Наоми Шемер.

Хочется надеяться, что эти поездки, в октябре 2013 и феврале 2014, станут началом "семинара на колёсах", который поможет нам ознакомиться со страной и её людьми – нашими земляками.

Женя Вейсман, Холон

ומתקופת שנותיה הראשונות. כל הכבוד לחברים המקדישים מאמצים וזמן כה רבים לשימור המורשת.

שורשיו של עמירם אידלמן, יליד קבוצת כנרת, הם בלטביה. אמו, גסיה מבית ויסמן, עלתה לארץ מפרילי יחד עם אחותה וארבעה אחים, כדי ליבש ביצות ולסקל אבנים מן השדות כדי לבנות מולדת חדשה. עמירם כבש את לב חברי הקבוצה שלנו בהפגנת ידע רב בהיסטוריה של ארץ ישראל ושל האזור שלו בפרט. קבלנו מידע על אנשים אשר ממשיכים את מסורת החלוצים שהגיעו מלטביה ומאסטוניה.

מרשים מאד היה הביקור בבית העלמין של כינרת שבו טמונים האבות המייסדים. ברל קצנלסון, משה הס, נחמן סירקין, דב-בר בורוכוב, שאול אביגור, רחל וגם נעמי שמר ועוד רבים אחרים.

ג'ניה ויסמן, חולון

Внимание и помощь пострадавшим

Как и в прошлом году, после Песах и накануне *Йом ха-Шоа*, наши добровольцы вручили тем, кто пережил Шоа, скромный подарок. Встреча с каждым из них – это воспоминания о трагических годах войны, рассказы о жизни в Латвии и Эстонии до и после войны, о пути в Израиль, о жизни здесь. Все те, кого навестили наши волонтеры, были тронуты этим знаком внимания. Они создали семьи, имеют внуков и правнуков, некоторые много делают для того, чтобы о Катастрофе не забыли – делятся с молодежью своими воспоминаниями.

Такую же помощь мы сумели оказать и некоторым нуждающимся членам Объединения, пострадавшим во время Второй мировой войны. Всего было вручено около пятидесяти таких подарков.

Желаем всем, кто получил подарок, доброго здоровья, долгих лет жизни и много радости.

В завершение следует поблагодарить 12 наших волонтеров, которые посетили всех спасенных и лично вручили им наш скромный подарок.

Авива Готлиб, Рамат ха-Шарон



כבוד וסיוע לניצולי השואה

גם השנה, כמו בשנה שעברה העניק האיגוד שי לחברי האיגוד, ניצולים ופליטי השואה. המתנדבים שלנו פקדו את בתיהם של הניצולים אשר התרגשו עד מאד מן הביקור ומהעניין שהאיגוד מגלה בהם. בשיחות עם המתנדבים הם סיפרו על העבר והתחלקו בחוויות ההווה. סיפוריהם האישיים הם הלא חלק מן ההיסטוריה של העם והמדינה. חלק מהניצולים עלה לארץ בעלייה הבלתי לגלית מיד לאחר שחרורם ממחנות ריכוז, חלק עלה בנתיבי "הבריחה". אחרים עלו ארצה בשנות השבעים. כולם לקחו חלק בבניית המדינה. רובם הקימו כאן משפחות וכיום הם חובקים נכדים וננינים. הם מספרים את קורות חייהם לדור החדש של הצברים בבתי ספר, במתנסים ובתנועות נוער.

סיוע צנוע ניתן גם למספר פליטי שואה נזקקים. סה"כ ביקרו המתנדבים אצל כ-50 חברי האיגוד.

אנו מאחלים לכולם אריכות ימים, בריאות ושמחת חיים.

כאן הוא גם המקום להודות לשניים עשר המתנדבים אשר ביקרו אצל מקבלי השי. אביבה גוטליב, רמת השרון

בטכס שנערך השנה ביום השואה "בד ושם", הניח את זר האיגוד פרופ' יהודה פייטלסון, אסיר גטו ריגה ומחנות הריכוז קייזרוולד, שטוטהוף ומגדבורג. אל פרופ' פייטלסון התלוותה אורחת האיגוד הגב' ריטה בוגדנובה מריגה, חוקרת שואת יהודי לטביה ודור שני לניצולי השואה.

На церемонии в Яд ва-Шем в День Катастрофы 28.4.2014 венок нашего Объединения возложил профессор **Иехуда Файтельсон** – узник рижского гетто, прошедший концлагеря Кайзервальд, Штутхоф и Магдебург. Его сопровождала историк **Рита Богданова** из Риги, мать которой также прошла через ужасы Шоа.





ПРАВЛЕНИЕ БЛАГОДАРИТ ЧЛЕНОВ ОБЪЕДИНЕНИЯ ЗА ПОЖЕРТВОВАНИЯ		אנו מודים לחברים אשר העבירו תרומות לפעילות האיגוד	
Нехама Махинсон <i>Нью Джерси, США</i> 700 шек. 900 шек.	На поощрение деятельности Объединения На помощь нуждающимся	לעידוד פעילות האיגוד לסיוע לנזקקים	נחמה מכינסון ניו ג'רסי, ארה"ב ₪ 700 ₪ 900
Лиора Словес <i>Рош Пина</i> 500 шек.	В память отца Залмана Хениг (Яблонка, Украина) и матери Ханы , урожд. Вершок , Резекне, (1917 – 2003), и в память их род- ных, убитых во время Холокоста.	לזכר אבי זלמן הניג יליד יבולונקה, לבית אוקראינה, לזכר אמי חנה ורשוק , ילידת רזקנה, שנפטרה ב- 2003 בשיבה טובה, ולזכר בני משפחותיהם שנרצחו בשואה.	ליאורה סלובס ראש פינה ₪ 500
Хава и Рафи Мильман <i>Кирьят Моцкин</i> 400 шек	В память родителей: Меер , урож. Риги, 1924 и Фрида (урожд. Страшун), Двинск, 1921. Скончались в Израиле.	 לזכר הורינו, מאיר יליד ריגה 1924 ופרידה לבית סטרשון ילידת דווינסק 1921, אשר נפטרו בארץ	חווה ורפי מילמן קריית מוצקין ₪ 400
Йозель Каминский <i>Тель Авив</i>	5 видеодисков "Девушки из Либавы – 50 лет дружбы", Доходы от продажи дисков идут на деятельность Объединения.	תרם 5 עותקים של סרטו "בנות ליבאו - 50 שנות חברות", כל ההכנסות מהמכירה קודש לפעילות האיגוד.	יואל קמינסקי תל אביב
Юрий Ватер <i>Сиэтл, США</i> 400 шек.	На поощрение деятельности Объединения	 לעידוד פעילות האיגוד	יורי וטר סיאטל, ארה"ב ₪ 400
Нозми Нихинсон Шмуэль Латвинский <i>Реховот</i> 350 шек.	לזכר בני משפחות שלנו אשר נרצחו ע"י הנצים ועוזריהם בימי השואה Памяти наших родных убитых нацистами и их пособниками 1941-1945		נעמי ניחנסון שמואל לטבינסקי רחובות ₪ 350
Анонимное пожертвование 360 шек.	לעידוד פעילות האיגוד На поощрение деятельности Объединения		תרומה בעילום שם ₪ 360

Пожертвования, поступающие от членов Объединения позволили нам не только проводить операции как "подарок выжившим" или выпуск Книги Памяти, но и продолжать борьбу за выплату компенсаций за имущество, принадлежавшее еврейской общине Латвии.

התרומות שמתקבלות מהחברים מאפשרות לפעילי האיגוד לא רק לקיים פעילות יום יומית, אלא גם לערוך מבצעים כגון "שי לניצול" והפקת ספר זיכרון. וגם להמשיך ולפעול למען השגת פיצויים עבור הרכוש הציבורי וכדומה.

Время работы нашего офиса

(ул. Каплан 17, комната, 135 Тель-Авив):

Воскресенье по четверг – с 10:30 до 14:30

В иное время работает автоответчик.

Тел. 03-6093476, факс 03-6951310

שעות עבודה במשרד האיגוד

ברחי קפלן 17, חדר 135, תל אביב:

בימים א' - ה' בין השעות 10:30-14:30

בשעות אחרות ניתן להשאיר הודעה.

טל. 03-6093476, פקס 03-6951310

הכתובת למכתבים: ת.ד. 23574 תל אביב, 6124302
 Адрес для писем:

אצלנו - בטאון איגוד יוצאי לטביה ואסטוניה בישראל ▪ גיליון מס' 36 ▪ יוני 2014 / סיון תשע"ד

המערכת: אלי ולק, אלה ברקן, אביבה גוטליב
 דוא"ל: latest@bezeqint.net

עריכה והגהה בעברית: אלה ברקן ▪ עריכה גרפית: בלה פלינר

יוצא לאור בתמיכת ועידת התביעות ומרכז האגונים של ניצולי השואה בישראל